



**NOTÍCIAS “di”

SHIZUOKA ** O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Eliza Oda.....Edição setembro/2017—No.161

ポルトガル語版ニュース
2017年9月号—No.161

Boletim da SAME: Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento de consultas gratuitas em português sem fins lucrativos, políticos, religiosos, entre outros.

SAME de Shizuoka: 〒420-0853 Shizuoka-shi Aoi-ku Oote-machi 4-16, térreo – **Telefone 054- 273-5931**

Fax 054-273-6474 - Todas as 5^{as}.feiras, das 10~12hs e 13~15hs, c/Cecilia Kamiji

SAME de Shimizu: 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8—Prefeitura de Shimizu “Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chousha”, 2^o. andar – **Telefone 054-354-2009 Fax 054-352-0334**

Todas as 2^{as}. e 3^{as}. feiras: 8:30~12:00, 13:00~17:00 hs • Todas as 6^{as}. feiras: 8:30~12:00hs, c/Eliza Oda

Acesse e fique por dentro!
Informações da SAME em vários idiomas conforme o abaixo



Homepage da SAME

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME

Vejam informações em inglês, chinês, coreano, indonesiano, tagalo, português, espanhol e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão



Site animado

SAME Web-TV

<http://www.youtube.com/user/samewebtv>

Clicando o “がいこくごニュース” você pode acessar o site de cada idioma estrangeiro, na Web-TV. Acesse!

O que é SAME?

Trata-se da Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会) Shizuoka-shi Kokusai Kōryū Kyōkai Além de atividades de intercâmbio, oferecimento de informações, cursos, etc., intérpretes de vários idiomas estão à disposição para consultas da vida diária. Consulte-se gratuitamente.

にんてい 認定子ども園・保育園・幼稚園の入園受付

Inscrições para creches, jardim de infância e “nintei kodomo-en”

Para quem deseja o ingresso da criança a partir do próximo ano letivo (abril/2018) em um dos estabelecimentos acima citado, o formulário de inscrição está à disposição a partir da 2^a. quinzena de setembro nos respectivos estabelecimentos ou nas subprefeituras. Já o período para a entrega da inscrição vai desde os primeiros dias de outubro até a 2^a. quinzena do mês (ou então até a 1^a. quinzena de novembro), porém conforme o tipo de estabelecimento, idade da criança e outros detalhes, o período e o modo de inscrição diferencia. Portanto, ao obter o formulário de inscrição, certifique-se bem qual é o período da entrega do formulário. Para maiores detalhes sobre cada estabelecimento, mensalidade, ingresso de crianças com invalidez, etc., comunique-se com o setor de cada Subprefeitura como segue. O atendimento é em japonês.

Aoi-ku Kosodate Shien-ka:

2^o. andar da Subprefeitura de Aoi, tel.: (054) 221-1095/fax: (054) 221-1097

Suruga-ku Kosodate Shien-ka:

2^o. andar da Subprefeitura de Suruga, tel.: (054) 287-8673/fax: (054) 287-8805

Shimizu-ku Kosodate Shien-ka:

No térreo da Subprefeitura de Shimizu, tel.: (054) 354-2358/fax: (054) 354-3132

こくみんけんこうほけんひほけんしゃしょう 国民健康保険被保険者証を送付します

A partir de 1 de outubro os beneficiários do seguro de saúde nacional “Kokumin Kenkou Hoken” passam a ter um novo cartão, de cor creme (amarelo claro). Mesmo que o chefe da família não esteja inscrito no plano de saúde, este cartão é enviado por correio em nome desse chefe em meados de setembro. Favor conferir os dados do cartão e caso haja erros, falhas, etc., dirija-se ao setor responsável “Hoken Nenkin-ka” da subprefeitura de sua área. Caso haja dúvidas sobre o sistema, consulte-se por telefone ou vá diretamente ao setor. Veja abaixo o telefone de contato de cada subprefeitura da região (atendimento somente em japonês).

Subprefeitura de Aoi (Aoi Kuyakusho): Setor Hoken Nenkin-ka 221-1070

Subprefeitura de Suruga (Suruga Kuyakusho): Setor Hoken Nenkin-ka 287-8621

Subprefeitura de Shimizu (Shimizu Kuyakusho): Setor Hoken Nenkin-ka 354-2141

1º. de setembro: Dia de preparo

contra desastres naturais (Bousai no hi)

O dia do “Bousai no hi” tem como objetivo conscientizar-se sobre o tema e estar sempre preparado para que possa prevenir qualquer tipo de calamidade a tempo. Neste dia, são realizados simulações e treinamentos em vários locais como empresas, órgãos públicos, escolas, bem como nas comunidades locais de cada cidade. Nessas comunidades locais há treinamentos de combate ao incêndio, além de estudar maneiras de prevenção como estocar alimentos, atender feridos, evitar quedas de móveis ou artigos domiciliares, etc.

Saibam que, antes de um grande terremoto é transmitido através de TV, rádio e celular o “Sistema de alerta em caso de um grande abalo sísmico”, cujo sistema informa a população sobre a previsão do epicentro e o grau de tremor do terremoto. Caso esteja dirigindo e ouvir o alerta, ligue o pisca-alerta, diminua a velocidade e estacione o carro no lado esquerdo da rua. E se estiver dentro do trem ou ônibus, segure firme nas barras de ferro ou argolas de apoio. Caso esteja num local de grande concentração de pessoas, mantenha a calma e siga as orientações de comando local. Se estiver dentro do elevador, desça o mais rápido possível no seguinte andar e se estiver na rua, afaste-se das construções, paredes, pontes, peças que podem cair como luminosos, placas, etc.

.....
むかし あそび コマ回し、お手玉などにチャレンジしよう！

Brincando com brinquedos antigos do Japão

Que tal brincar com pião, “otedama” (“cinco-marias”, jogo de 5 saquinhos de tecido com enchimento de grãos de arroz, feijão, etc.) e outros brinquedos antigos e tradicionais do Japão? Entrada gratuita.

Quando: 7 de outubro (sábado), das 10:30 ~ 12:30 hs

Onde: Shimizu Minato Funayado Kinenkan (Suehiro)

Vagas: os primeiros 30 candidatas

Inscrição: a partir de 1 de setembro. Ligue para o telefone 054-351-6070 (em japonês)

.....
アロハミホフェスティバル2017

Aloha Miho Festival 2017

Apresentação de músicas e danças havaianas, venda de artigos, etc. Entrada gratuita.

Quando: 30 de setembro (sábado), das 10:00 ~ 17:00 e 1 de outubro (domingo), das 9:30 ~ 18:00 horas

Onde: Miho Herbal Camp (Shimizu-ku Miho 2738)

Para participar, vá diretamente ao local

Inform.: Aloha Miho Festival Jikko-iinkai, telefone 0543-388-9181 (em japonês)

Experimentando comida típica do Nepal e sua cultura

Que tal passar um dia diferente, fazer e experimentar comida do Nepal e conhecer um pouco de sua cultura?

Quando: 14 de outubro (sábado), das 9:30 ~ 12:30 hs

Onde: Centro comunitário “Funakoshi Shougai Gakushuu Kouryuu-kan” (Shimizu-ku Funakoshi 3 chôme 12-74) Taxa: ¥1.000 (pagar no dia)

Vagas: os primeiros 16 candidatas

Inscrição: 5 de setembro, a partir das 10:00 horas. Entrar em contato com o centro comunitário acima citado, telefone 054-351-3121 (em japonês)

.....
かんこく しょくじまな ー みんよう まな
韓国の食事マナーと民謡を学ぼう！

Etiqueta de mesa e músicas folclóricas coreanas

Conforme o tema acima, o assunto abrange um pouco dos costumes e tradições coreanas. Entrada gratuita.

Quando: 7 de outubro (sábado), das 14:00 ~ 16:00 hs

Onde: Centro comunitário “Okitsu Shougai Gakushuu Kouryuu-kan” (Shimizu-ku Okitsu Honcho 829)

Limite de vagas: os 30 primeiros candidatas (adultos)

Inscrições: 2 de setembro, a partir das 13:00 hs. Entrar em contato com o centro comunitário acima, telefone 054-369-1111 (em japonês)

.....
しずまえをたの
楽しむもう！

Vamos à feira “Shizumae”!

“Shizumae” é o nome dado às feiras realizadas nos 3 portos de Shizuoka (Mochimune, Shimizu e Yui), cujos produtos pesqueiros vem da costa litoral que banha a cidade de Shizuoka. Na feira há venda de produtos marinhos frescos e processados, artigos da região, etc. Desta vez, haverá feira em 2 portos. Vá diretamente ao local e façam um programa diferente!

① Feira no porto “Yui-kou Hama-no-ichi”

Quando: 23 de setembro(sáb.), das 9:00 ~ 13:00 hs

Onde: estacionamento da Associação Pesqueira de Yui (Shimizu-ku Yui Imajuku)

Inf.: Associação Pesqueira de Yui 054-376-0001

② Feira no porto “Mochimune-kou Nagisa-ichi”

Quando: 24 de set. (dom.), das 8:00 ~ 11:30 hs

Onde: Praça “Mochimune Gyokou Ganpeki Tamokuteki Hiroba” (Suruga-ku Mochimune 2 chome)

Inform.: Mochimune-kou Nagisa-ichi Jikko-iinkai, telefone 054-259-2111

Responsável pelo evento: Suisan Gyokou-ka, 354-2337

チャレンジなわとびを開催します！

Desafio: que tal pular corda?

Para participar das atividades de pular cordas no ginásio de esportes “Shimizu Sougou Undou-jou”, vá diretamente ao local. Levar a corda para pular e o tênis de uso interno. Entrada gratuita.

Quando: 17 de setembro (dom.), 9:00 ~ 11:00 horas

Onde: Ginásio de esportes “Shimizu Sougou Undou-jou” (Shimizu-ku Seikai 2 chome)

Inf.: Supootsu Shinkou-ka, 054-221-1038 (em japonês)

...e mais!

Neste mesmo local está programado uma gincana “Undoukai” aos pais & filhos entre 3 a 6 anos.

Vagas: os primeiros 60 grupos (entrada gratuita)

Inscrição: a partir de 22 de set., call center 200-4894

Inf.: Supootsu Shinkou-ka, 054-221-1038 (em japonês)

.....

すゐがしつき まきえ 駿河漆器・蒔絵 ぬりものまつり

Festival de artigos japoneses

Venda de artigos tradicionais japoneses como “urushi” (laca) e “makiê” (envernizado com pó de prata e/ou ouro) em Shizuoka.

Quando: 30 de set. e 1 de out., das 10:00 ~ 17:00 hs

Onde: praça Aoba Shinboru Roodo (centro da cidade)

Inform.: Sangyou Shinkou-ka, tel. 054-281-2100

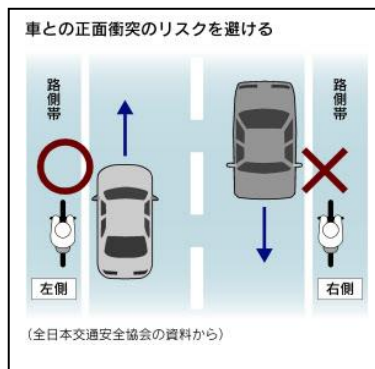
.....

自転車のルール

Regras de trânsito para bicicletas

A partir de 1 de junho de 2015, as regras de trânsito para bicicletas sofreram revisão. Até então, era permitido dirigir tanto do lado esquerdo como do lado direito da rua.

A partir dessa revisão, a bicicleta faz parte do grupo de veículos automotores e não de pedestres. Assim como motos e carros correm pela faixa esquerda da pista, as bicicletas também devem transitar no mesmo sentido.



Regulamentos de segurança de bicicleta

1. Bicicletas pertencem ao grupo de veículos automotores. Como regra, devem circular pela margem esquerda da pista de rolamento;
2. Pedestres têm prioridade na calçada. Mesmo que seja obrigado a dirigir bicicleta na calçada, deve transitar devagar, na margem da calçada;

3. Crianças devem usar o capacete de segurança;
4. Respeitar as regras de segurança como segue:
 - Proibido dirigir alcoolizado, levar alguém na garupa e dirigir lado a lado
 - Deve usar farol ao dirigir de noite
 - Obedecer o semáforo, parar onde há placa de parada obrigatória e olhar os lados para certificar-se sobre a segurança

O condutor de bicicleta reincidente de regras perigosas é obrigado a submeter-se ao curso de “condutores de bicicletas”, por violação da lei de trânsito. Caso não o faça, a multa é de até ¥ 50.000.

Praticar atos perigosos e ter que fazer o curso é:

- Não respeitar o semáforo;
- Não parar na placa de parada obrigatória “ichiji teishi”;
- Dirigir alcoolizado;
- Dirigir com o breque em mal funcionamento, etc.

.....

にほんごのうりよくしけん よてい 日本語能力試験 (予定)

Teste de proficiência da língua japonesa

Está prevista a realização do teste de proficiência da língua japonesa “Nihongo Nouryoku Shiken” para aqueles que não têm o japonês como língua materna. O teste vai do N1 ao N5, cujo nível 1 é o mais alto e difícil. Para ser aprovado (em todos os níveis) é necessário cumprir com mais de 70% das questões. A previsão é conforme o abaixo:

Período de inscrição: 31/agosto a 29/setembro de 2017

Taxa de inscrição: 5.500 ienes

Data do exame: 3 de dezembro de 2017 (domingo)

Manual de inscrição(gansho): preencher o formulário de inscrição à disposição nas grandes livrarias por 500 ienes a partir de meados de agosto

Informações: Nihongo Nouryoku Shiken Uketsuke Center, telefone 03-6686-2974, das 10:00 ~ 17:00hs (exceto aos sábados, domingos, feriados e no período de final e início de ano)

.....



19 de setembro: “Keiro no hi” (Dia de respeito aos idosos)

Dia 22: Shuubun no hi (Equinócio do outubro)

7 de setembro: Independência do Brasil